

Tento dokument je třeba brát jako dokumentační nástroj a instituce nenesou jakoukoli odpovědnost za jeho obsah

► **B**

► **M3** SMĚRNICE KOMISE 80/723/EHS

ze dne 25. června 1980

o zprůhlednění finančních vztahů mezi členskými státy a veřejnými podniky a o finanční průhlednosti uvnitř jednotlivých podniků ◀

(Úř. věst. L 195, 29.7.1980, s. 35)

Ve znění:

	Úřední věstník		
	Č.	Strana	Datum
► <u>M1</u> Směrnice 85/413/EHS Komise ze dne 24. července 1985	L 229	20	28.8.1985
► <u>M2</u> Směrnice Komise 93/84/EHS ze dne 30. září 1993	L 254	16	12.10.1993
► <u>M3</u> Směrnice Komise 2000/52/ES ze dne 26. července 2000	L 193	75	29.7.2000
► <u>M4</u> Směrnice Komise 2005/81/ES ze dne 28. listopadu 2005	L 312	47	29.11.2005

▼B
▼M3

SMĚRNICE KOMISE 80/723/EHS

ze dne 25. června 1980

o zprůhlednění finančních vztahů mezi členskými státy a veřejnými podniky a o finanční průhlednosti uvnitř jednotlivých podniků

▼B

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na čl. 90 odst. 3 této smlouvy,

vzhledem k tomu, že veřejnoprávní podniky hrají významnou roli v národním hospodářství členských států;

vzhledem k tomu, že ač Smlouva nijak nepředjímá systém vlastnictví v členských státech, musí být zajištěna rovnost zacházení mezi soukromoprávními a veřejnými podniky;

vzhledem k tomu, že podle Smlouvy má Komise zajistit, aby členské státy neposkytovaly soukromým ani veřejným podnikům pomoc neslučitelnou se společným trhem;

vzhledem k tomu, že však mnohotvárnost finančních vztahů mezi vnitrostátní veřejnou mocí a veřejnými podniky může klást překážky při plnění tohoto úkolu;

vzhledem k tomu, že spravedlivého a účinného uplatňování pravidel Smlouvy o EHS o pomoci na veřejné i soukromé podniky lze docílit jen tehdy, budou-li tyto finanční vztahy zprůhledněny;

vzhledem k tomu, že navíc u veřejných podniků tato průhlednost umožní zřetelně oddělit úlohy státu jako veřejné moci a jako vlastníka;

vzhledem k tomu, že čl. 90 odst. 1 ukládá členským státům určité závazky vzhledem k veřejným podnikům; že čl. 90 odst. 3 žádá, aby Komise dohlížela na dodržování těchto závazků, a poskytuje k tomu Komisi odpovídající zvláštní prostředky; že vymezení podmínek pro dosažení transparentnosti spadá do tohoto rámce;

vzhledem k tomu, že je třeba upřesnit, co se rozumí „veřejnou mocí“ a „veřejnými podniky“;

vzhledem k tomu, že veřejná moc může vykonávat rozhodující vliv na chování veřejnoprávních podniků nejen tehdy, je-li jejich vlastníkem nebo má-li v nich většinovou účast, ale též prostřednictvím pravomocí, které má v jejich správních, řídicích a dozorčích orgánech, na základě pravidel, jimiž se řídí jejich činnost, nebo v důsledku rozvržení akcií;

vzhledem k tomu, že poskytování veřejných prostředků veřejným podnikům se může dít přímo nebo nepřímo; že je třeba dosáhnout průhlednosti bez ohledu na způsob, jakým jsou veřejné prostředky poskytovány; že je rovněž třeba případně zabezpečit, aby byly dostatečně známy důvody poskytnutí veřejných prostředků a jejich skutečného použití;

vzhledem k tomu, že členské státy mohou prostřednictvím veřejných podniků sledovat jiné než obchodní cíle; že v některých případech veřejné podniky dostávají od státu náhradu za uložená břemena; že i v těchto případech musí být zabezpečena průhlednost náhrad;

vzhledem k tomu, že je třeba předpokládat jisté sektorové a kvantitativní výjimky; že by proto měly být vyňaty některé sektory, které nevstupují do hospodářské soutěže nebo které jsou již v současnosti předmětem zvláštních právních předpisů Společenství, jež zabezpečují dostatečnou průhlednost, dále některé sektory, jež na základě své zvláštní povahy mají být předmětem zvláštních předpisů, a nakonec i veřejné podniky, jejichž omezený hospodářský význam neospravedlňuje administrativní břímě spojené se zprůhledněním;

vzhledem k tomu, že tato směrnice nepředjímá uplatnění ostatních ustanovení Smlouvy, zejména čl. 90 odst. 2, článků 93 a 223;

▼B

vzhledem k tomu, že získané informace musí podléhat obchodnímu tajemství, neboť podniky, kterých se tato směrnice týká, se účastní hospodářské soutěže s ostatními podniky;

vzhledem k tomu, že tato směrnice musí být uplatňována v úzké spolupráci s členskými státy a může být případně revidována ve světle nových zkušeností,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

▼M3*Článek 1*

1. Členské státy zajistí za podmínek stanovených v této směrnici, že finanční vztahy mezi veřejnou mocí a veřejnými podniky jsou průhledné a zřetelně ukazují

- a) veřejné prostředky poskytované veřejnou mocí přímo daným veřejným podnikům;
- b) veřejné prostředky poskytované veřejnou mocí prostřednictvím veřejných podniků nebo finančních institucí;
- c) skutečné použití těchto veřejných prostředků.

2. Aniž jsou dotčeny zvláštní předpisy přijaté Společenstvím, zajistí členské státy, aby se finanční a organizační struktura každého podniku, který je povinen vést oddělené účty, správně promítala do oddělených účtů tak, aby zřetelně ukazovaly

- a) náklady a výnosy spojené s různými činnostmi;
- b) podrobný popis způsobů, kterými jsou náklady a výnosy přičítány nebo přidělovány různým činnostem.

Článek 2

1. Pro účely této směrnice se rozumí

- a) „veřejnou mocí“ veškerá veřejná moc, včetně státu a regionálních, místních a všech ostatních územní samosprávných celků;
- b) „veřejným podnikem“ jakýkoli podnik, nad nímž může veřejná moc přímo nebo nepřímo vykonávat rozhodující vliv vlastnictvím takového podniku, svou finanční účastí v něm nebo pravidly, jimiž je řízen;
- c) „veřejným podnikem v odvětví zpracovatelského průmyslu“ jakýkoli podnik, jehož hlavní činnost, vymezená jako činnost představující nejméně 50 % ročního obrátu, je v odvětví zpracovatelského průmyslu. Jedná se o podniky, jejichž činnosti spadají do kategorie D — Zpracovatelský průmysl (jež zahrnuje podkategorie DA až DN) klasifikace NACE (rev. 1) ⁽¹⁾;

▼M4

- d) „podniky, u nichž se vyžaduje vedení oddělených účtů“, jsou takové podniky, kterým členské státy přiznávají zvláštní nebo výlučná práva podle čl. 86 odst. 1 Smlouvy, nebo ty, které byly pověřeny poskytováním služeb obecného hospodářského zájmu ve smyslu čl. 86 odst. 2 Smlouvy a dostávají na takové služby státní podporu v jakékoli podobě a které vykonávají další činnosti;

▼M3

- e) „různými činnostmi“ jednak veškeré výrobky nebo služby, na které byla podniku udělena zvláštní nebo výlučná práva, nebo veškeré služby obecného hospodářského zájmu, kterými byl podnik pověřen, a jednak každý jiný samostatný výrobek nebo služba, jehož výrobou nebo poskytováním se podnik zabývá;

⁽¹⁾ Úř. věst. L 83, 3.4.1993, s. 1.

▼ **M3**

- f) „výlučnými právy“ práva, která členský stát uděluje jednomu podniku prostřednictvím jakéhokoli právního nebo správního nástroje, který mu vyhrazuje právo poskytovat služby nebo vykonávat činnost na určitém území;
- g) „zvláštními právy“ práva, která členský stát uděluje omezenému počtu podniků prostřednictvím jakéhokoli právního nebo správního nástroje, který na určitém území
- omezuje počet těchto podniků, které jsou oprávněny poskytovat služby nebo vykonávat činnost podle jiných než objektivních, poměrných a nediskriminačních kritérií, na dva nebo více,
 - určuje podle takových kritérií několik konkurenčních podniků oprávněných poskytovat služby nebo vykonávat činnost nebo,
 - přiznává jednomu nebo více podnikům podle takových kritérií právními nebo správními předpisy výhody, které výrazně ovlivňují schopnost jakéhokoli jiného podniku poskytovat stejné služby nebo vykonávat stejnou činnost na tomtéž území v zásadě za stejných podmínek.
2. Má se za to, že veřejná moc má rozhodující vliv, pokud ve vztahu k určitému podniku přímo či nepřímo
- a) drží většinu upsaného základního kapitálu takového podniku;
 - b) kontroluje většinu hlasů spojených s akciemi vydanými takovým podnikem nebo;
 - c) mohou jmenovat více než polovinu členů správního, řídicího nebo dozorčího orgánu takového podniku.

▼ **B***Článek 3*

Finančními vztahy mezi veřejnou mocí a veřejnými podniky, jejichž průhlednost je třeba zajistit ► **M3** podle čl. 1 odst. 1 ◀, jsou zejména

- a) náhrada provozních ztrát;
- b) poskytování kapitálu;
- c) nevratné příspěvky nebo půjčky za zvýhodněných podmínek;
- d) poskytování finančních výhod v podobě zřeknutí se zisku nebo nevymáhání pohledávek;
- e) vzdání se obvyklé odměny za použité veřejné prostředky;
- f) náhrada za břemena uvalená veřejnou mocí.

▼ **M3***Článek 3a*

1. Aby byla zajištěna průhlednost podle čl. 1 odst. 2, příjmy členské státy opatření nezbytná k tomu, aby v kterémkoli podniku povinném vést oddělené účty

- a) byly vnitřní účty odpovídající různým činnostem oddělené;
- b) byly veškeré náklady a výnosy správně přičteny nebo rozděleny na základě důsledně uplatňovaných a objektivně zdůvodnitelných zásad analytického účetnictví;
- c) byly zásady analytického účetnictví, podle kterých se jednotlivé účty vedou, jasně stanoveny.

2. Odstavec 1 se vztahuje pouze na činnosti, na které se nevztahují zvláštní předpisy Společenství, a jsou jím dotčeny povinnosti členských států nebo podniků vyplývající ze Smlouvy nebo z těchto zvláštních předpisů.

Článek 4

1. Co se týče průhlednosti podle čl. 1 odst. 1, nevztahuje se tato směrnice na finanční vztahy mezi veřejnou mocí a

▼ **M3**

- a) veřejnými podniky, které se zabývají službami, jejichž poskytování nemůže podstatně ovlivnit obchod mezi členskými státy;
 - b) centrálními bankami;
 - c) veřejnými úvěrovými institucemi, pokud se jedná u vklady veřejných prostředků, které u nich uloží veřejná moc za obvyklých obchodních podmínek;
 - d) veřejnými podniky, jejichž čistý roční obrat nedosáhl celkové výše 40 milionů EUR během dvou finančních let předcházejících roku, kdy byly poskytnuty nebo použity prostředky zmíněné v čl. 1 odst. 1. Avšak pro veřejné úvěrové instituce je odpovídajícím kritériem celková bilance 800 milionů EUR.
2. Co se týče průhlednosti podle čl. 1 odst. 2, nevztahuje se tato směrnice na
- a) podniky, které se zabývají službami, jejichž poskytování nemůže podstatně ovlivnit obchod mezi členskými státy;
 - b) veřejnými podniky, jejichž čistý roční obrat nedosáhl celkové výše 40 milionů EUR během dvou finančních let předcházejících roku, ve kterém využívaly zvláštního nebo výlučného práva uděleného členským státem podle čl. 86 odst. 2 Smlouvy; avšak pro veřejné úvěrové instituce je odpovídajícím kritériem celková bilance 800 milionů EUR;
 - c) podniky pověřené poskytováním služeb obecného hospodářského zájmu podle čl. 86 odst. 2 Smlouvy, jestliže státní podpora v jakékoli podobě, včetně subvencí, podpor nebo náhrad, kterou obdržely, byla stanovena na přiměřené období otevřeným, průhledným a nediskriminačním postupem.

Článek 5

1. Členské státy zajistí, že údaje o finančních vztazích uvedených v čl. 1 odst. 1 jsou uchovávány k dispozici Komisi po dobu pěti let od konce finančního roku, v němž byly veřejné prostředky poskytnuty daným veřejným podnikům. Byly-li však veřejné prostředky použity v dalším finančním roce, běží pětiletá lhůta od konce tohoto finančního roku.
2. Členské státy zajistí, že údaje o finanční a organizační struktuře podniků uvedené v čl. 1 odst. 2 jsou uchovávány k dispozici Komisi po dobu pěti let od konce finančního roku, ke kterému se vztahují.
3. Shledá-li to Komise nezbytným, sdělí jí členské státy na její žádost údaje podle odstavců 1 a 2, případně spolu s podklady nezbytnými k jejich posouzení, zejména o sledovaných cílech.

▼ **M2***Článek 5a*

1. Členské státy, jejichž veřejné podniky podnikají v odvětví zpracovatelského průmyslu, sdělují Komisi za každý rok finanční informace uvedené v odstavci 2 ve lhůtách stanovených v odstavci 4.
2. Za každý veřejný podnik podnikající v odvětví zpracovatelského průmyslu souladu s odstavcem 3 je třeba poskytnout tyto finanční informace:
 - i) výroční zprávu a roční účetní závěrku v souladu s definicí obsaženou ve čtvrté směrnici Rady 78/660/EHS⁽¹⁾. Roční účetní závěrka a výroční zpráva zahrnují rozvahu a výkaz zisků a ztrát, vysvětlivky, popis zásad účetnictví, prohlášení správní rady a zprávy o odvětvích a činnostech. Dále musí být poskytnuty zápisy z valných hromad a všechny ostatní související informace.

(1) Úř. věst. L 222, 14.8.1978, s. 11.

▼ **M2**

Nejsou-li obsaženy ve výroční zprávě nebo roční účetní závěrce, musí být za každý veřejný podnik poskytnuty rovněž tyto informace:

- ii) poskytnutý akciový kapitál nebo kvazikapitálové prostředky obdobné základnímu kapitálu; je třeba upřesnit podmínky poskytnutí (akcie kmenové, prioritní, odložené nebo vyměnitelné a s nimi související úrokové míry, dividendy a právy na výměnu);
- iii) nevratné dotace nebo dotace vratné jen za určitých okolností;
- iv) úvěry poskytnuté podniku včetně přečerpání úvěrů a záloh na kapitálové příspěvky; je třeba upřesnit úrokové míry, podmínky úvěru a případně jistoty, které složil poskytovateli úvěru podnik, který úvěr obdržel;
- v) záruky za úvěry poskytnuté podniku veřejnou mocí;
- vi) vyplacené dividendy a nerozdělený zisk;
- vii) všechny ostatní formy státních intervencí, zejména pokud se stát vzdá nároku na částky, které mu je veřejný podnik dlužen, zejména na vrácení úvěrů nebo dotací a na vybrání daní z příjmů společností, sociálních odvodů nebo jiných obdobných poplatků.

3. Informace uvedené v odstavci 2 se poskytují za všechny veřejné podniky, které v posledním finančním roce dosáhly obratu přesahujícího 250 milionů ► **M3** EUR ◀.

Požadované informace se poskytnou odděleně za každý veřejný podnik, včetně podniků umístěných v jiných členských státech, a zahrnují případně i informace o všech operacích uskutečněných v rámci různých skupin veřejných podniků a mezi takovými skupinami a operací uskutečněných přímo mezi veřejnými podniky a státem. Akciový kapitál uvedený v odst. 2 bodu ii) zahrnuje akciový kapitál poskytnutý určitému veřejnému podniku přímo státem i akciový kapitál mu poskytnutý veřejnými holdingovými společnostmi nebo jinými veřejnými podniky (včetně finančních institucí), bez ohledu na to, zda náleží do stejné skupiny. Poměr mezi poskytovatelem prostředků a jejich příjemcem musí být vždy upřesněn. Zprávy podle odstavce 2 se poskytují jak pro každý veřejný podnik zvlášť, tak pro holdingovou (subholdingovou) společnost, v jejímž rámci je sdruženo více veřejných podniků, pokud holdingová (subholdingová) společnost na základě konsolidovaných prodejů náleží do odvětví zpracovatelského průmyslu.

Některé veřejné podniky rozdělují své činnosti mezi několik právně samostatných podniků. Za tyto podniky Komise přijme konsolidovanou zprávu. Konsolidace musí obrážet hospodářskou skutečnost skupiny podniků podnikajících v témže odvětví nebo v odvětvích úzce spjatých. Konsolidované zprávy různých čistě finančních holdingových společností nepostačují.

4. Informace uvedené v odstavci 2 se poskytují Komisi každoročně. Informace za rok 1992 jí budou sděleny do dvou měsíců ode dne zveřejnění této směrnice.

Za rok 1993 a následující budou informace sdělovány ve lhůtě patnácti pracovních dní ode dne zveřejnění výroční zprávy daného veřejného podniku. V každém případě, a zejména u podniků, které výroční zprávu nezveřejňují, budou požadované informace sděleny ve lhůtě nejvýše devíti měsíců po skončení finančního roku podniku.

Aby mohla Komise určit počet společností, na něž se zpravodajský systém vztahuje, předají jí členské státy ve lhůtě dvou měsíců od zveřejnění této směrnice seznam společností, na které se vztahuje tento článek, s uvedením jejich obratu. Tento seznam se aktualizuje každoročně k 31. březnu.

5. Tento článek vztahuje na společnosti vlastněné nebo kontrolované Treuhandanstalt až ode dne pozbytí platnosti zvláštního zpravodajského systému stanoveného pro investice těchto subjektů.

6. Členské státy poskytnou Komisi veškeré dodatečné informace, které Komise považuje za nezbytné, mohla ve všech souvislostech posoudit údaje, které jí byly sděleny.

▼B

Článek 6

1. Komise nesmí šířit údaje, které jí byly předloženy ►M3 podle čl. 5 odst. 3 ◀ a na něž se dle jejich povahy vztahuje profesní tajemství.
2. Odstavec 1 nebrání zveřejňování obecných informací nebo přehledů, které neobsahují údaje o jednotlivých veřejných podnicích na které se vztahuje tato směrnice.

Článek 7

Komise pravidelně informuje členské státy o výsledcích uplatňování této směrnice.

Článek 8

Členské státy přijmou opatření nezbytná pro dosažení souladu s touto směrnicí do 31. prosince 1981. Uvědomí o nich Komisi.

Článek 9

Tato směrnice je určena členskými státním.